



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Nestorian remains of Inner Mongolia : discovery, reconstruction and appropriation

Halbertsma, T.H.F.

Citation

Halbertsma, T. H. F. (2007, November 20). *Nestorian remains of Inner Mongolia : discovery, reconstruction and appropriation*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/12444>

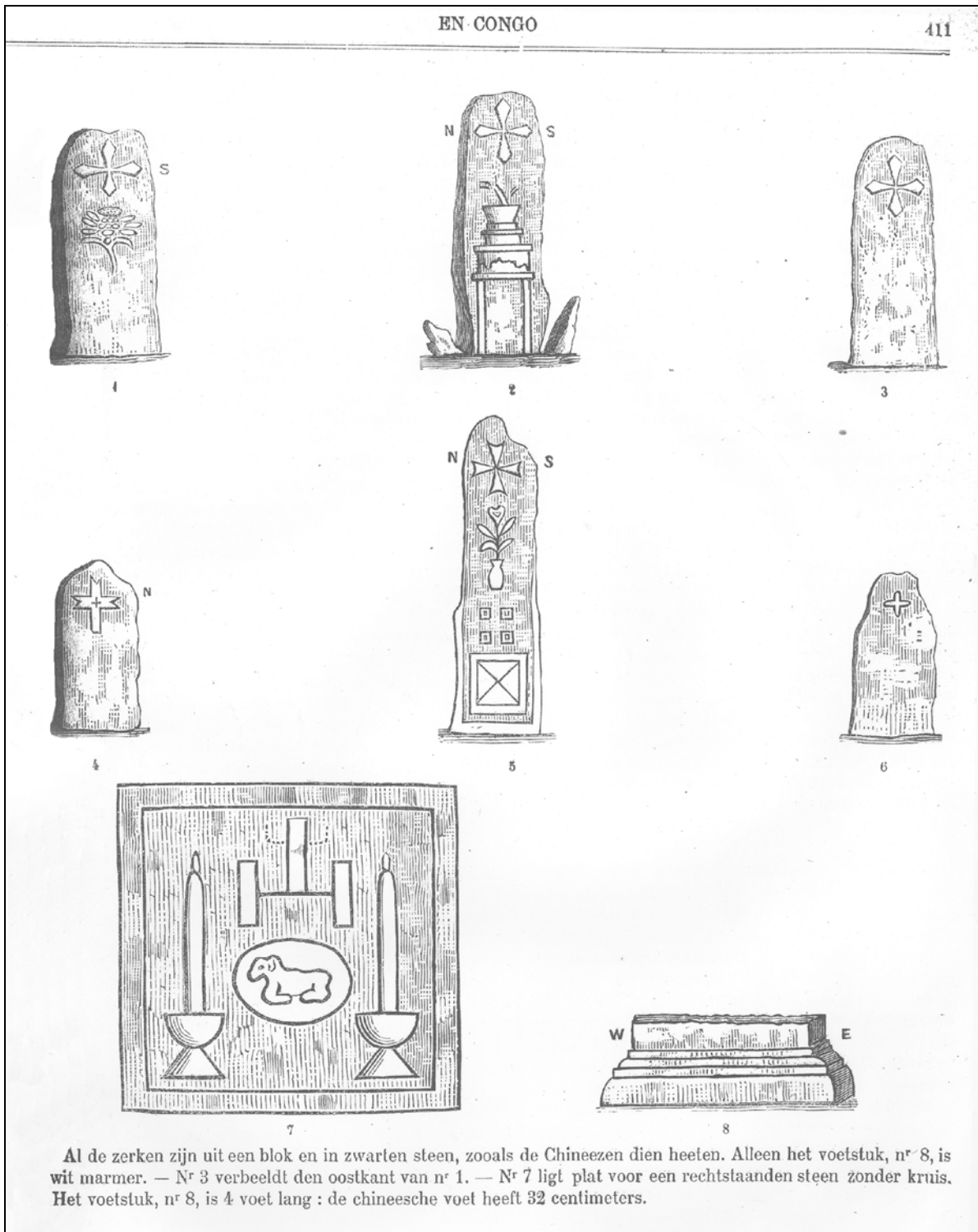
Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/12444>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

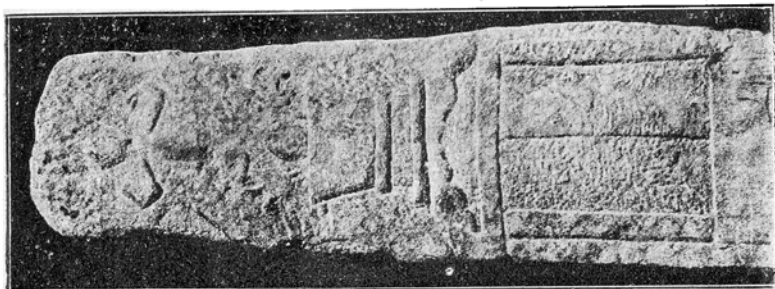
2.1. De Brabander (1891): Sketches of seven stones from Shishhuziliang



1. De Brabander (1891) 411. The Dutch caption reads: “All gravestones are from one piece and of a black stone ... Only the base in Nr. 8 is of a white marble. - Nr. 3 depicts the east side of Nr. 1. – Nr. 7 is positioned horizontally before a standing stone without a cross. The base in Nr. 8 measures four feet in length: the Chinese foot equals 32 centimetres.”

2.2.1. Pieters (1924a): Three stones from Shizhuziliang

PIERRES CRUCIFÈRES DE CHEU-DZOU-ZE-LEANG



Pierre se trouvant encore debout dans le Cimetière.
Hauteur au dessus du sol 2^m, 35.



Pierre actuellement à la Résidence.
Photog. de l'estampage. Hauteur du dessin 0^m, 50

Actuellement à la Résidence. Hauteur 1^m, 60.



1. Pieters (1924a) Plate opposite page 54.

2.2.2. Pieters (1924a): Two stones from Shizhuziliang

PIERRES CRUCIFÈRES DE CHEU-DZOU-ZE-LÉANG

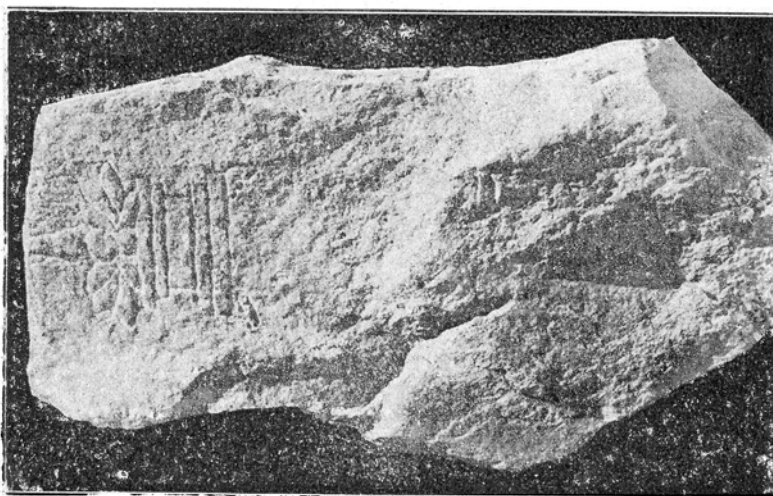


Recto



Verso

Pierre se trouvant dans la cour de Joan-fou.
Hauteur au dessus du sol 1m, 53.



Pierre déterrée au printemps 1923. Hauteur 1m, 25.
Actuellement à la Résidence.

1. Pieters (1924a) Plate opposite page 55.

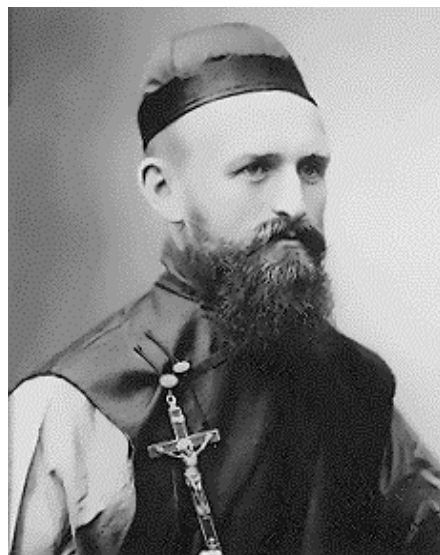
2.2.3. Pieters (1924b): One stone from Shizhuziliang and portraits of De Brabander and Pieters



1. Pieters (1924b) Plate oppsite page 248.

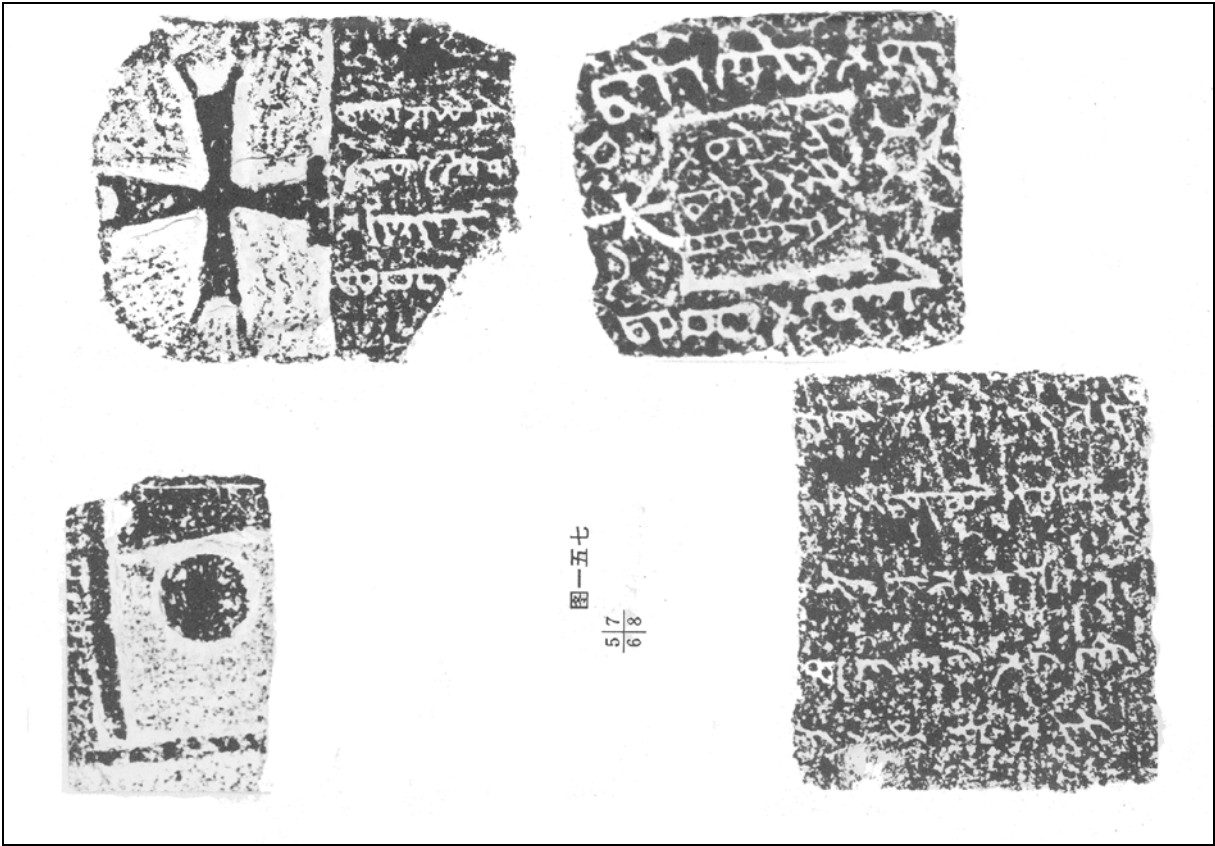


2. Cesar de Brabander/ courtesy of Dirk van Overmeire.

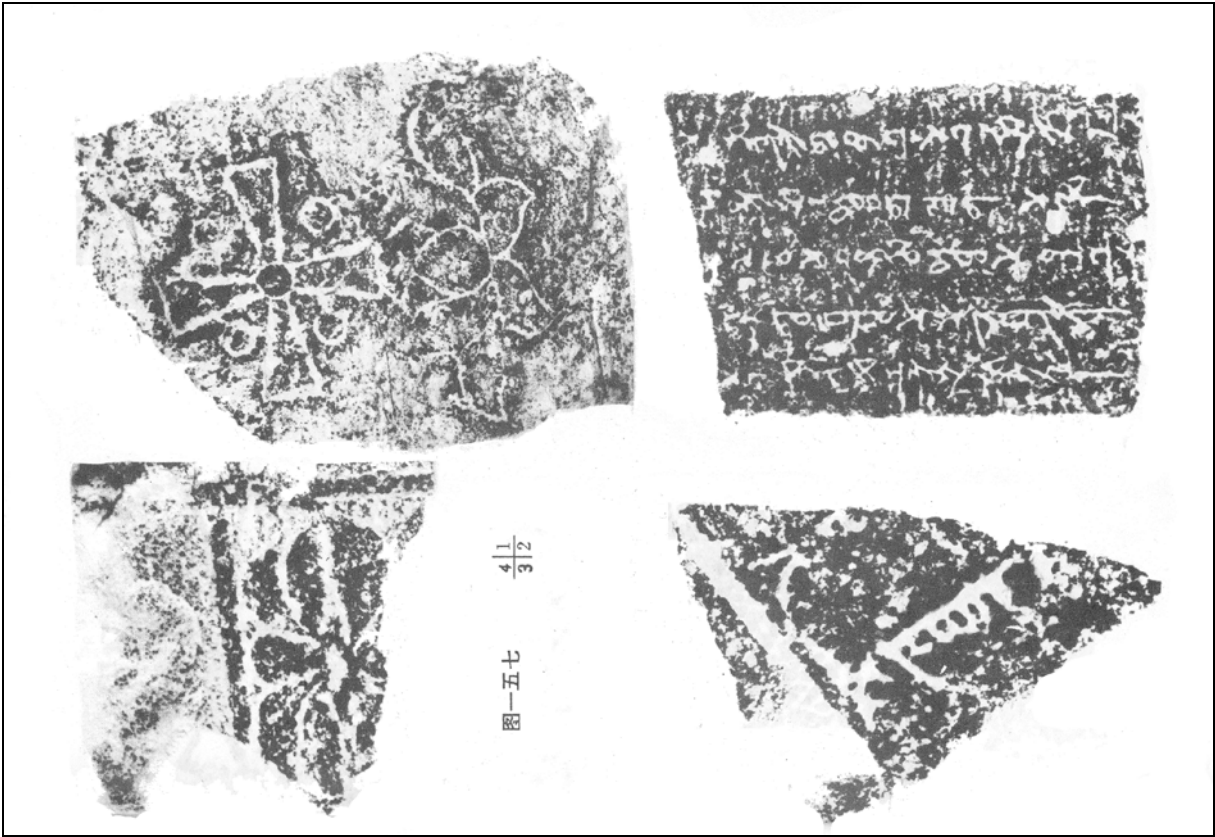


3. Charles Pieters/ courtesy of Dirk van Overmeire.

2.3.1. Gai (1991): Eight stones from Biqigetuhaolai

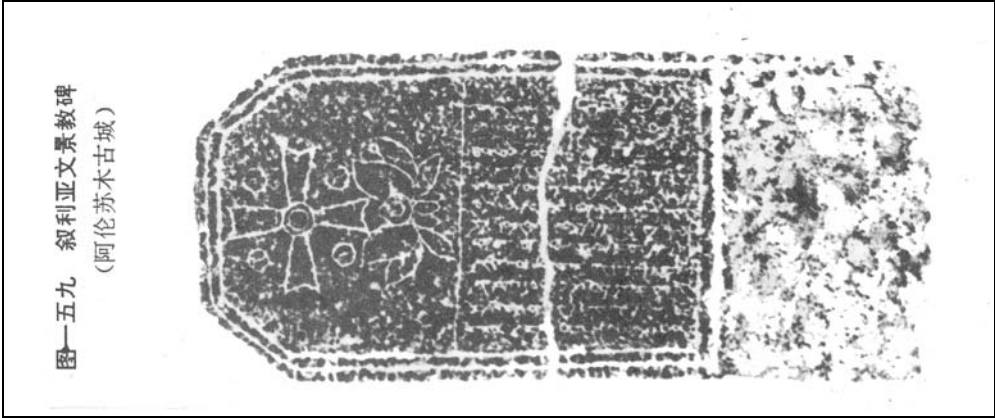


2. Gai (1991) Plate I.V.VII 5-8

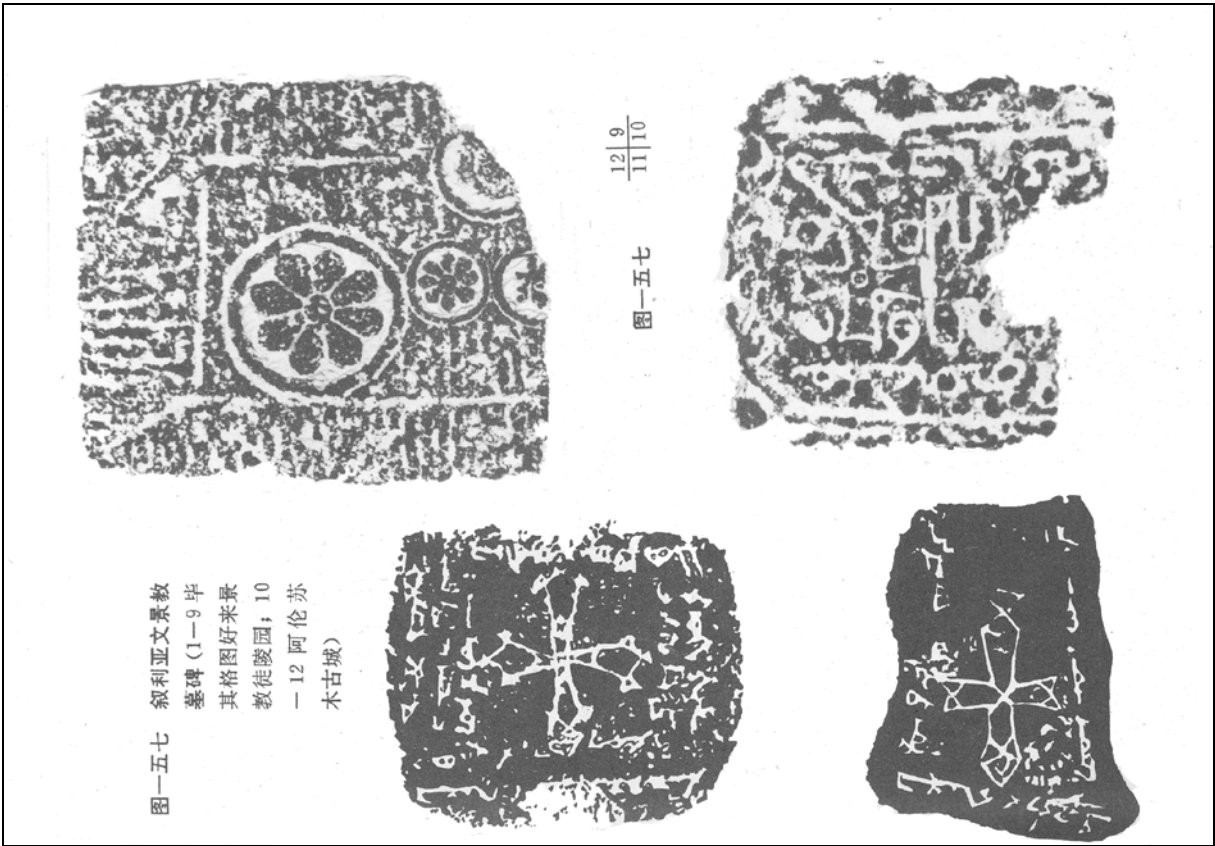


1. Gai (1991) Plate I.V.VII 1-4

2.3.2. Gai (1991): One stone from Biqigetuhaolai and four stones from Olon sume



2. Gai (1991) Plate I.V.IX (Olon Sume)



1. Gai (1991) Plate I.V.VII 9-12. Top right: Stone from Biqigetuhaolai. Other three stones from Olon Sume.

2.4. The Hong Kong University Museum and Art Gallery: Eight 'Ordos Bronzes'



1. 'Ordos bronze'/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



2. 'Ordos bronze'/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



3. 'Ordos bronze'/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



4. 'Ordos bronze'/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



5. 'Ordos bronze'/ Courtesy of the Hong Kong University Museum



6. 'Ordos bronze'/ Courtesy of the Hong Kong University Museum

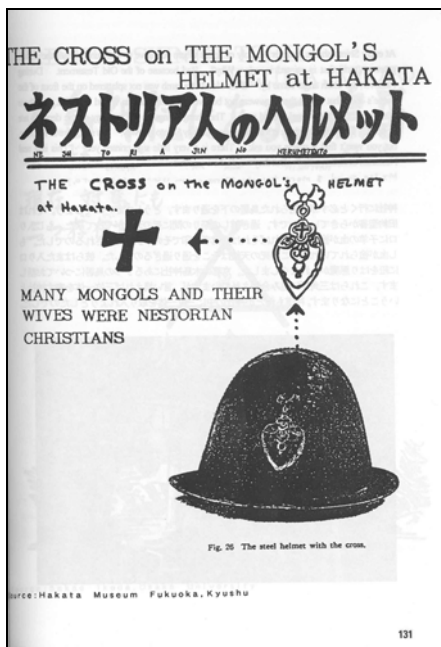
2.5. Joseph (undated): Four plates on Keikyo



1. Joseph (undated): 45.



2. Joseph (undated): 73.



3. Joseph (undated): 131.



4. Joseph (undated): 147.

APPENDIX 3. GLOSSARY*

Aibugai he	艾不蓋河
Akabori Eizō	赤堀英三
Alunsumu	阿伦苏木
Alunxinmu	阿伦新木
Aluoben	阿儼本
Aobaowusu	敖包烏素
Awalabian Tiemulasi	阿兀刺編 帖木刺思
Bai Tata	白韃韃 (White Tatars)
Bailingmiao	百灵庙
Baotou	包头
Bian Chongzheng	邊崇正
Biqigetuhaola	毕其格图好来
Boluobansheng	波罗板升
Bosi jiao	波斯教
Bosi si	波斯寺
Buguo	卜國
Chaganaobao Sumu	查干敖包苏木
Chaganhada Sumu	查干哈达苏木
Chaimudaitan	柴木代滩
Chang'an	長安
Changchun	長春
Chen Yuan	陳垣
Chengbuzi	城卜子
Chiang Kaishek	蔣介石
Chifeng	赤峰
Chongfu si	崇福司
Dadu	大都
Daerhanmao Ming'an Lianhe Qi	達兒罕茂明安聯合旗
Dafo si	大佛寺
Dahei he	大黑河
Daluhuachi	达魯花赤
Damaoqi	大茂旗
dao	道 (the way, the teaching)
Daqin	大秦
Daqinjiao	大秦教
Daqin jingjiao	大秦景教
Daqingshan	大青山
Dening	德寧
Deninglu	德寧路
Dianlaiwusu	点来乌苏
Diexie	迭屑
Dongsheng	東勝
Doulunxian Ganbaozi	多林县干泡子

Egami Namio 江上波夫
fa 法 (*dharma*)
 Fangshan 房山
 Fengshoudi 丰收地
fengshui 風水 (landscape geomancy)
 Fujian 福建
 Furen 輔仁
 Gai Shanlin 盖山林
 Gansu 甘肅
 Gaotang 高唐
 Gebishandan 戈毕山丹
 Gegentala 格根塔拉
guanling 管領 (administrator)
 Gucheng Nan 古城南
 Han 漢
Hanbaiyu 漢白玉 (white marble)
 Haolaixincun 好来新村
 Harinaoru 哈日淖如
 Hattori Shirô 服部四郎
 Heishatu 黑沙图
 Heishui 黑水
 Heishui Xincheng 黑水新城
 Hou Yi 后羿
Huagang Yan 花岗岩 (granite)
 Huai Du 懷都
 Huajingoumen 畫近溝門
 Huanghe 黃河
 Huang Wenbi 黃文弼
 Hui 回
 Huihui 回回
 Iida Sagashi 飯田須賀斯
 Inoo Tentaro 稻生典太郎
jiao 教 (teaching)
 Jin 金
 Jing'an 靜安
 Jingjiao 景教
 Jingjing 景淨
 Jingzhaofu 京兆府
 Jingzhou 淨州
 Jining 集寧
Jinshi 金史
kaiken 开垦 (to reclaim)
kang 炕 (brick bed warmed by fire underneath)
 Kekewusu 可可烏素
 Kokugakuin 考古學院

Kong Cun (sic!) 孔群 (Kong Qun)
 Kuolijisi 闊里吉思
 Laotianye 老天爷
 Laozi 老子
 Li Yiyou 李逸友
 Li Zhichang 李志常
 Li Zicheng 李自成
 Liang Xiang 梁相
liang 梁 (roof beam)
 Liao 遼
 Luntai 輪臺
 Ma 馬
 Ma Xielijisi (sic!) 馬薛里吉思 (Maxuelijisi)
 Maodukundui 毛都坤兌
 Miaozigou 庙子沟
 Ming 明
mubei 墓碑 (gravestone)
 Muhuersuobugan 木胡儿索卜干
 Murayama Shichirō 村山七郎
muzhiming 墓誌銘 (grave inscription)
 Nanjing 南京
 Ningxia 寧夏
 Niu Ruji 牛汝极
paizi 牌子 (plaque)
 Pang Xiaoi 龐孝愛
potu 破土 (to break or dig up ground)
 Puihui 普会寺
 Qieliangkou 怯怜口
 Qing 清
 Qingjiao 清教
 Qingshuihexian Tugouzi 清水河县土沟子
 Qingzhen 清真
 Qinjiao 秦教
 Quanzhou 泉州
 Saeki Yoshiro 佐伯好郎
 Shaanxi 陝西
 Shajing 砂京
 Shangdu 上都
 Shanxi 山西
 Shatuo 沙陀
shendao beiming 神道碑銘 (spirit way inscription)
 Shizhuziliang 石柱子梁
 Shizi si 十字寺
 Shizi Huihui 十字回回 (Saracens of the Cross)
shi pian 石片 (stone slab)

Shu'an 術安
 Shuhunan 術忽難
 si 寺(temple)
 Sishiqingdi 四十頃地
 Siziwangqi 四子王旗
 Song 宋
 Suiyüan 綏遠
 Tabuhe 塔布河
 Taiding 泰定
 Tianjin 天津
 Tōhō Bunka Gakuin 東方文化學院
tukeng shuxue mu 土坑豎穴墓 (pit grave in the form of a vertical shaft tomb)
 Tuoketuo 托克托
wadang 瓦当 (eaves tile)
 Wang Dafang 王大方
 Wang Xiaohua 王晓华
 Wangfu 王傅
 Wangfu Defengtang Bei 王傅德風堂碑
 Wanggu 汪古
 Wangmuliang 王墓梁
 Wei Jian 魏堅
 Wu Wenliang 吳文良
 Wu Youxiong 吳幼雄
 Wuchuan 武川
 Wulanhua 烏蘭華
 Xi'an 西安
 Xie Bizhen 謝必震
 Xilamorizhen 希拉莫日鎮
 Xilamorigaole Tabu He 希拉莫日高勒塔布河
 Xindu 忻都
 Xinjiang 新疆
 Xiwanzi 西灣子
xuezhuanmu 穴磚墓 (brick chamber tomb of the simple type)
 Yamazaki Takeshi 山崎隆
 Yan Fu 閻復
 Yangzhou 揚州
Yanjing Xuebao 燕京學報
 Yelikewen 也里可溫
 Yelie 也烈
 Yelü Dashi 耶律大使
 Yelü Yucheng 耶律于成
 Yelü Zicheng 耶律子成
 Yinshan 陰山
 Yu Xilu 俞希魯
 Yuan Shikai 袁世凱

Yuanwenlei 元文類

Yuan 元

Yuanshi 元史

Zhao Wang 趙王

Zhaohe 召河

Zheng Long 鄭隆

Zhenjiang 鎮江

Zhong Jing 中京

Zhangjiakou 張家口

Zhangjiao si 掌教司

Zhangye 張掖

Zhao 趙

* A number of early western publications referred to in this study transcribe Chinese names without providing Chinese characters.

APPENDIX 4. HALBERTSMA (2005A) APPENDIX, ERRATA AND ADDITIONAL DATA

4.1 Errata to Halbertsma (2005a)

In map and entire text read: 'Biqigetuhaolai' for 'Bi Qi Ge Hao Lai'

In map and entire text read: 'Chengbuzi' for 'Cheng Ba Zi'

In map and entire text read: 'Wangmuliang' for 'Wang Mu Liao'

In map and entire text read: 'Sishiqingdi' for 'Sishiqindi'

In map and entire text read: 'Harinaoru' for 'Harinaoe'

Page 183, 29. Gravestone, read under remarks: 'Mukhor Soborghen' for 'Wang Mu Liao'

4.2 Additional data to Halbertsma (2005a)

12. Gravestone (page 152): Gravestone removed by July 2005 from Aobaowusu/Gebi Senden and moved to tourist camp south of Bailingmiao.
16. Gravestone (page 160): For further documentation see Gai (1991) I.VI.I 70-71; Niu (2006a) 222 Example III; Baumer (2005) 205.
17. Gravestone (page 164): For further documentation see Lattimore (1934) Plate 'One of the larger crosses'; Gai (1991) Plate I.VI.I. 14-16; Egami (2000) Plate 1B and Plate 65 A-B; Yokohama Museum of EurAsian Cultures (2003) cover image. Gravestone was one of a pair deposited at Olon Sume by July 2005.
21. Gravestone (page 171): For further documentation see Gai (1991) Plate I.VI.I. 42-43.
22. Gravestone (page 172): For further documentation see Gai (1991) I.VI.I 56-57; Niu (2006a) 223 Example IV.
29. Gravestone (page 183): For further documentation see Chow (2007) 219; Martin (1938) Plate X c. and Fig. 13; Wei and Zhu (1997) Plate 1 and 3 opposite page 525 (see also Appendix 4.1 Errata).
30. Gravestone (page 186): For further documentation see Martin (1938) Fig. 6 and Plate VIII a-c; Grönbech (1940) 306; Lum (1981) Plate 18 and 19; Gai (1991) Plate I.VI.I. 22-25; Niu (2006a) 224 Example I.
31. Gravestone (page 189): For further documentation see Gai (1991) Plate I.VI.I. 46-48
32. Gravestone (page 192): For further documentation see Gai (1991) Plate I.VI.I. 44-45
33. Gravestone (page 194): For further documentation see Martin (1938) Fig. 7; Gai (1991) Plate I.VI.I. 49-51.
34. Gravestone (page 197): For further documentation see Martin (1938) Fig. 13; Wei and Zhu (1997) Plate 4-5 opposite page 525.
57. Stele (Page 218): For further documentation see Chow (2007) 221; Gai (1991) Plate I.VI.VIII; Niu (2006a) 217 Example I.